

**II Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros
Buenos Aires, 17 al 20 de abril de 2013**

Acceso a los Fondos Antiguos y Raros de la Biblioteca Nacional Argentina

**Elsa Barber
Subdirectora
Biblioteca Nacional
Argentina**

Introducción

Desde hace ya más de una década, la Biblioteca Nacional, ahora Biblioteca Nacional Mariano Moreno de la República Argentina, ha dado impulso a diversos proyectos tendientes a organizar, preservar y dar visibilidad a sus Fondos Antiguos y Raros a través de la adopción de las nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs).

La creación, durante 2001, del Centro de Microfilmación y Digitalización (CMD), constituyó una iniciativa a destacar en esa dirección. Como resultado de la actividad del Centro se realizó, también, a principios de esa década la presentación de la Sala Virtual de Lectura de la Biblioteca Nacional, que ofreció las imágenes digitalizadas de parte del valioso Fondo Bibliográfico de la Sala del Tesoro.

Entre los documentos seleccionados para integrar la Sala Virtual, se encuentran incunables, manuscritos, impresos antiguos, primeras ediciones, cartografía original de los siglos XVI, XVII y XVIII, publicaciones seriadas de la época colonial, del siglo XIX, de principios del siglo XX, libros raros, curiosos y en algunos casos únicos; documentos originales sobre las Invasiones Inglesas y el período virreinal; parte de la Biblioteca del General Manuel Belgrano y la colección donada por Mariano Balcarce perteneciente al General José de San Martín; una importante colección de Libros de Viajeros; la Poesía y Literatura Gauchesca representada en las obras de José Hernández, Hilario Ascasubi, Rafael Obligado, Eduardo Gutiérrez, Estanislao del Campo y Leopoldo Lugones, entre otros.

Además de la tarea desempeñada por el Centro de Microfilmación y Digitalización, las Divisiones que almacenan materiales especiales iniciaron en 2006 la digitalización de parte de sus materiales. A partir de 2007, la gestión actual de la Biblioteca Nacional encaró líneas de acción orientadas, desde distintas vertientes complementarias a dar acceso a todas sus colecciones y especialmente, a sus tesoros más valiosos. En primer lugar, tomó la decisión de adquirir un Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria, cuya implementación comenzó en Septiembre de 2010. Esta medida constituyó un punto de inflexión en la capacidad de la institución para organizar y representar los fondos que alberga.

Paralelamente, proyectó la creación, organización y mantenimiento de un repositorio de documentación en formato digital del acervo institucional y la organización del servicio respectivo. Así mismo, fortaleció su inserción a nivel regional e internacional, en programas de digitalización cooperativos. Esta presentación, se propone, entonces, compartir con la comunidad de profesionales interesados en estas temáticas, la situación y el estado actual en que se encuentran los emprendimientos de la Biblioteca para poner a disposición de la comunidad el rico patrimonio bibliográfico nacional.

Catálogo en Línea de Acceso Público

El nuevo catálogo en el que se trabaja, se enmarca en el proceso de informatización de todas las funciones bibliotecarias. En este sentido, se ha planificado la preparación de todo aquello que conducirá a poner a disposición de la comunidad la consulta del OPAC Web y del préstamo automatizado mediante el uso de este sistema.

Ello incluye la migración de los datos, la parametrización de la circulación del sistema, la determinación de los campos a utilizar para la catalogación y el control de autoridades; el trazado de los circuitos de circulación, el tendido del cableado y la instalación del equipamiento imprescindible para que esos circuitos resulten operativos, la determinación de las cuentas del personal para circulación y catalogación, el ingreso de los datos de los lectores, la definición de los servicios que ofrecerá el OPAC Web y cuál será la visualización de los datos.

En relación con la personalización del OPAC Web, la pantalla de ingreso, permite a los lectores registrarse o ingresar como invitados. La pantalla principal ofrece pestañas con distintas funcionalidades, tales como consultar el perfil de usuario, establecer preferencias, efectuar sugerencias para adquisición, recurrir a la pestaña de ayuda, buscar en los índices por múltiples puntos de acceso, consultar la lista de resultados o revisar las búsquedas anteriores y el historial. Permite, además, optar por distintos tipos de búsqueda (básica, avanzada, multicampo), filtrar por campo de búsqueda, catálogo, idioma, año o rango de años de edición, formato y sala.

Se puede elegir efectuar la consulta en el Catálogo de la Biblioteca Nacional o en el Catálogo Nacional Unificado, que da acceso a los libros editados con anterioridad al siglo XIX almacenados en distintas bibliotecas del país. Además, luego de realizar una búsqueda, desde la opción “Búsquedas anteriores” cada lector podrá configurar el servicio de Diseminación Selectiva de la Información para recibir con la frecuencia y el formato que desee alertas sobre las obras que responden a esa búsqueda.

En cada una de las salas, los lectores que concurren a la biblioteca podrán desde el OPAC, conocer la disponibilidad del ítem de su interés y realizar una solicitud de reserva del mismo. Recibirán un aviso, desplegado en pantallas LCD, de recepción del material en mostrador, donde concretarán el préstamo y la devolución. A través del OPAC Web, será posible acceder a los registros completos de diferentes materiales y desde el mismo registro al objeto digital del recurso cuando este existiera. Se tratará de dar acceso no sólo a los recursos digitalizados que la biblioteca posee, sino también, a las obras que han digitalizado otras bibliotecas e instituciones del mundo, siempre sin transgredir las leyes vigentes sobre derecho de autor.

A modo de ejemplo, se destacan algunos de los registros elaborados por los catalogadores de la Biblioteca Nacional, que ilustran fehacientemente tanto la riqueza e importancia de los materiales como el valor agregado de los datos incluidos. En primer lugar, un incunable, Proemio, de Dante Alighieri; luego, un manuscrito autógrafa firmado por Manuel Belgrano; también, en relación con nuestra historia, el Telégrafo Mercantil, primer periódico porteño en el Río de la Plata y finalmente, las vistas más antiguas de la ciudad de Buenos Aires capturadas por Esteban Gonnet en 1864, en este caso, la Plaza de la Victoria y la Recova Vieja.

Implementación del Repositorio Institucional

Tal como se ha expresado, cada sector, ha seleccionado materiales para digitalizar y ha definido parámetros de resolución, profundidad de bits, compresión, tipo de archivo del master y soporte de consulta. En el Centro de Microfilmación y Digitalización se ha trabajado sobre libros, diarios y revistas; en la División Tesoro sobre manuscritos, folletos, obras de referencia, publicaciones seriadas, libros, catálogos impresos, e incunables; en la División Mapoteca / Fototeca con mapas de grandes dimensiones y distintos tipos de imágenes fotográficas; en la División Audioteca / Mediateca con la colección de partituras sobre música rioplatense.

Del relevamiento efectuado en las distintas áreas que realizan esta tarea, surgió que la Biblioteca Nacional cuenta en la actualidad con un total aproximado de 7.350 títulos digitalizados. Sobre esa base, se ha calculado la capacidad de almacenamiento que cada sector utiliza en el presente y se ha proyectado el volumen requerido a futuro anualmente. A su vez, se ha esbozado una planificación tentativa, a través de la cuál cada área ha identificado el material que resulta prioritario digitalizar.

Estas acciones se han llevado a cabo en el marco del proyecto que la Biblioteca Nacional lleva adelante para unificar el tratamiento de sus recursos digitales, con el objetivo de posibilitar su gestión de manera sistemática y normalizada, mediante las mismas herramientas, con una interface común de consulta y de presentación de los registros.

Con esa finalidad se ha conformado una Comisión presidida por el Director de la Institución e integrada por la Subdirección, la Dirección Técnica Bibliotecológica, la Dirección de Cultura y el Departamento de Sistemas. A su vez, la Dirección Técnica Bibliotecológica ha elaborado una serie de documentos técnicos que brindan las pautas, criterios y metodologías para la creación, organización y mantenimiento de un repositorio de documentación en formato digital del acervo institucional y para la organización del servicio respectivo.

Así mismo, ha definido el tipo y alcance del repositorio, los contenidos que lo integran y su organización; las modalidades de visualización y consulta; las características que debía reunir el software; los recursos humanos, tecnológicos, presupuestarios y complementarios necesarios. También ha establecido las prioridades a corto y largo plazo. En el presente, todos los sectores involucrados se hallan abocados a las tareas tanto de generar y almacenar en la biblioteca digital los archivos en el formato de acceso acordado, como de crear o migrar los metadatos de descripción y acceso según el esquema adoptado, Dublin Core.

Como resultado, en una primera etapa, se incluirán las obras que formaban parte de la Sala Virtual original y las fotos correspondientes al Banco Fotográfico Digital. Simultáneamente, en Audioteca/Mediateca se preparan las versiones del Himno Nacional Argentino, de las canciones patrióticas, de la colección de partituras pertenecientes a Juan Pedro Esnaola y de las grabaciones de eventos que se realizan en la Sala Jorge Luis Borges; en la División Tesoro se describen los manuscritos de Leopoldo Lugones; en el Centro de Microfilmación y Digitalización se colabora con la generación de los archivos pdf de la Sala Virtual y se avanza con las publicaciones seriadas editadas en el país durante el siglo XIX.

Instancias de Cooperación Regional e Internacional

En relación con el ámbito regional, las autoridades de la Biblioteca Nacional de Argentina recibieron, durante el año 2008, la invitación de la Fundación Biblioteca Nacional de Brasil para establecer relaciones de cooperación con el fin de aunar los esfuerzos que permitieran disponibilizar en los respectivos sitios Web las obras escritas, editadas y/o coleccionadas por el prestigioso bibliógrafo Pedro de Ángelis. La propuesta comprendía la selección y generación por parte de ambas instituciones de contenidos digitales de relevancia para la cultura regional relacionados con su figura y pertenecientes a sus acervos.

En el mes de mayo de 2009 se firmó el acuerdo por el cual los dos organismos involucrados formalizaron el compromiso de impulsar las acciones necesarias para concretar el "Proyecto Biblioteca Virtual Pedro de Angelis". La colección que se

encuentra en la Biblioteca Nacional de Brasil se compone de obras impresas, manuscritos, litografías y mapas, sobre todo referidos a temáticas políticas y territoriales en el sur del continente americano.

El acervo perteneciente a la Biblioteca Nacional de Argentina comprende publicaciones seriadas, libros y folletos. La selección de los documentos para la conversión a formato digital ha seguido criterios cronológicos, así como de rareza y de relevancia en la colección. En las dos instituciones el proyecto tuvo como meta la digitalización, en principio, de todos los documentos que ya se hallaban microfilmados; los criterios de selección fueron adoptados apenas para establecer prioridades en la secuencia de la cadena de digitalización.

El acceso a la información se ha estructurado a partir de cuatro secciones: Proyecto, Catálogo, Exposición, Créditos. En el primer apartado se incluyó la presentación de la biblioteca digital. En la sección Catálogo se diseñó la interface de búsqueda. El enlace a Exposición se ha previsto para organizar allí exhibiciones de parte del material de la biblioteca digital. La Biblioteca Nacional Argentina ha trabajado para traducir al español los textos de presentación del proyecto, los términos usados en los comandos, vínculos, índices y títulos de la interface de búsqueda en su totalidad. Ha elaborado el registro de los títulos de periódicos aportados al proyecto.

El esquema de metadatos adoptado para la descripción ha sido Dublin Core, por ser este patrón utilizado por el protocolo de recolección de metadatos OAI-PMH y también por ser el más ampliamente divulgado y conocido. Con respecto al análisis temático, la Biblioteca Nacional Argentina ha asignado los encabezamientos de materia correspondientes, en tres idiomas: inglés (de acuerdo con LCSH); portugués (según la traducción de LCSH efectuada por la Biblioteca Nacional de Brasil) y español (en función de los encabezamientos localizados en Bilindex 2010).

Ha llevado a cabo la digitalización con un scanner Canon MS 350. Las imágenes fueron capturadas a 300 dpi y almacenadas en archivos TIFF sin compactar. Ha incorporado, en primer lugar, el Archivo Americano y Espíritu de la Prensa del Mundo; El Conciliador; El Lucero, diario político, literario y mercantil y El Monitor, diario político y literario.

La Biblioteca Nacional Argentina ha realizado, también, la preparación física de las imágenes digitales de los periódicos. Ha incluido su marca de agua en cada imagen, ha normalizado la nominación de los archivos, ha efectuado su conversión al formato pdf para facilitar el acceso. Así mismo, ha dispuesto un espacio en uno de sus servidores para que la Biblioteca Nacional de Brasil pudiera capturar los archivos ya acondicionados.

Además, ha colaborado con los colegas brasileños en la traducción al español de los 500 encabezamientos de materia que ellos habían asignado a los manuscritos y mapas que han incorporado al día de la fecha, de manera de garantizar el acceso temático multilingüe a este material bibliográfico. A su vez, los especialistas de Brasil han confeccionado la interface para acceder a las existencias de cada uno de los títulos digitalizados con los que ha contribuido la Biblioteca Nacional de Argentina.

Se han creado los registros, se ha incluido la descripción temática y se ha confeccionado la interface para acceder a las existencias de cada uno de los títulos digitalizados. Además, se ha diseñado la interface de consulta bilingüe, en español y portugués, así como las páginas de presentación de la biblioteca, también en ambos idiomas. La Biblioteca Virtual Pedro de Angelis se halla disponible en los sitios Web de la Biblioteca Nacional de los dos países. En nuestra Biblioteca puede accederse desde la sección “Fondos digitalizados”. En la sección “Exposiciones” se exhiben mapas, manuscritos y periódicos de interés para todos los países del Mercosur con los que Pedro de Angelis se relacionó.

En Octubre de 2011, las autoridades de las dos bibliotecas nacionales comprometidas con el proyecto, presentaron la Biblioteca Virtual Pedro de Angelis en Brasil. Durante el mes de Noviembre de ese año, se reunieron para tal fin en Buenos Aires, oportunidad en la que contaron con la presencia de la Ministra de Cultura de Brasil y del Secretario de Cultura de la Nación. En una segunda etapa, se ha proyectado ampliar la convocatoria original y se han llevado a cabo gestiones para convalidar un nuevo convenio tripartito que reúna a Brasil, Uruguay y Argentina.

En esa dirección, el 30 de Marzo de 2012, la Biblioteca Nacional de Uruguay, firmó el documento que previamente habían refrendado las Bibliotecas Nacionales de Argentina y Brasil. Ello permitirá que en esta instancia las tres bibliotecas trabajen en forma conjunta para describir y dar acceso a las obras de Pedro de Angelis que cada una ha coleccionado y que aún no forman parte de la Biblioteca Virtual.

En el contexto internacional, la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos (LC), en cooperación con UNESCO y otras instituciones alrededor del mundo ha desarrollado, a partir de un Memorándum de Entendimiento formalizado con UNESCO el 17 de Octubre de 2007 la World Digital Library (WDL). Este documento, renovado el 20 de Abril de 2009, permitió poner a disposición de la comunidad internacional la primera versión pública de la misma.

Esta iniciativa se ha impulsado para promover la comprensión y el conocimiento internacional e intercultural, proveer recursos para los educadores, expandir en Internet los contenidos que no se presentan en idioma inglés o no pertenecen al mundo occidental y contribuir a la investigación académica.

Los Socios Contribuyentes son aquellas instituciones que aportan contenido a la World Digital Library. Estos pueden ser bibliotecas, archivos, museos, archivos de contenido audiovisual, instituciones educativas y otras cuya misión contemple la colección y conservación de contenido cultural e histórico.

Frente al desafío planteado por este proyecto, en Julio de 2009, con el aval de la Dirección de la Biblioteca Nacional y a fin de colaborar con ella en la firma de la documentación que facilitara la participación de la institución en la World Digital Library, la Subdirección inició las gestiones necesarias para la concreción del Acuerdo de Contribución, suscripto en Diciembre de 2009. Con posterioridad, en Abril de 2010, durante la visita a la biblioteca de John Van Oudenaren, Director de Proyectos de la WDL de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, se firmó el Convenio de la Biblioteca Digital Mundial.

La publicación de los recursos bibliográficos que la Biblioteca Digital Mundial pone a disposición de la comunidad internacional es la culminación de una serie de pasos

previos que incluyen la selección del contenido, sobre la base de algunas prioridades establecidas (memoria del mundo, manuscritos árabes, códices mesoamericanos, documentos chinos) y la transferencia del contenido por medio de DVDs, FTP u otro medio en línea.

Se alienta a las instituciones socias a seleccionar los ítems o las colecciones que mejor representen su cultura nacional y la historia de su país. Antes de la selección final de cada contenido el país aportante proporciona la descripción del material propuesto, su importancia, extensión, situación con respecto a los derechos de autor y reproducción, entre otros aspectos.

A modo de pautas de selección generales para los diferentes tipos de recursos bibliográficos, se han considerado los manuscritos, como documentos históricos clave, especialmente aquellos iluminados e ilustrados. Se han tenido en cuenta los libros raros que dan a conocer la historia, la cultura, la literatura y la ciencia en todos los idiomas; los folletos y material efímero de interés para los eruditos; el material cartográfico dibujado a mano alzada por los exploradores, por pueblos indígenas, los mapas temáticos y aquellos significativos para afirmar la conciencia nacional de los pueblos; el material pictórico impreso correspondiente a la era pre-fotográfica, los afiches asociados con situaciones y personalidades relevantes; las fotografías que documentan las costumbres y la vida cotidiana o recuerdan aniversarios, personajes y momentos históricos; las primeras películas y las grabaciones que dan cuenta de la historia oral, de la herencia intangible.

Sin embargo, se ha reconocido que no hay un criterio único ni simple que pueda aplicarse a todas las naciones o a todos los períodos de tiempo. Los países y las culturas son diferentes. Se requiere que cada país asegure la representatividad y el balance del contenido elegido. Sobre esa base, la Biblioteca Nacional Argentina decidió aportar en primera instancia, la versión digitalizada de “El Mosquito: Periódico semanal, independiente, satírico, burlesco y de caricatura”, que apareció por primera vez el 24 de Mayo de 1863 y dejó de publicarse el domingo 16 de julio de 1893, un periódico ilustrativo de la historia política, económica y social de Argentina durante la segunda mitad del s. XIX. Ya pueden consultarse en la Biblioteca Digital Mundial todos los números que posee la Biblioteca Nacional. La interface de navegación y la descripción

del periódico, a cuyo contenido puede accederse tanto en forma textual como sonora, se hallan disponibles en español, árabe, chino, francés, inglés, portugués y ruso.

Conclusión

En síntesis, el catálogo ofrecerá el acceso a todas las obras que posee la biblioteca y a su versión digital cuando ella exista, tanto generada en la institución, como creada por otros organismos sin transgredir los derechos de autor. El repositorio institucional dará acceso a una selección del material más destacado y valioso que forma parte sus colecciones. La participación en los proyectos cooperativos posicionará al país en el concierto de naciones.

Para alcanzar esas metas, diversos sectores de la Biblioteca Nacional Argentina trabajan en este momento, intensamente y de manera mancomunada, para gradualmente, construir distintas herramientas que, mediante el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación, la interoperabilidad y la optimización del acceso, se complementen para otorgar visibilidad a las obras representativas del patrimonio bibliográfico del país con el objetivo de disponibilizarlas al servicio de la comunidad nacional e internacional.